

**Ortiz, María Esther**

*Correspondencias estético-simbólicas en Ordo Virtutum de Hildegarda de Bingen: palabra, imagen, música*

Revista Teología • Tomo L • N° 113 • Abril 2014

Este documento está disponible en la Biblioteca Digital de la Universidad Católica Argentina, repositorio institucional desarrollado por la Biblioteca Central “San Benito Abad”. Su objetivo es difundir y preservar la producción intelectual de la Institución.

La Biblioteca posee la autorización del autor para su divulgación en línea.

Cómo citar el documento:

ORTIZ, María Esther, *Correspondencias estético-simbólicas en Ordo Virtutum de Hildegarda de Bingen : palabra, imagen, música* [en línea]. *Teología*, 113 (2014)

<<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/correspondencias-estetico-simbolicas.pdf>> [Fecha de consulta: .....]

## CORRESPONDENCIAS ESTÉTICO-SIMBÓLICAS EN *ORDO VIRTUTUM* DE HILDEGARDA DE BINGEN: PALABRA, IMAGEN, MÚSICA

### RESUMEN

*Ordo Virtutum* es la única pieza dramático-musical de Hildegarda de Bingen, traducida generalmente en español como *El drama de las Virtudes*. Su composición –en lengua latina– data del año 1150 aproximadamente, durante la finalización de su primer libro visionario, el *Scivias Domini* o *Conoce los caminos del Señor*. Como figura del siglo XII con la particularidad del don visionario y familiarizada con el estilo de las Sagradas Escrituras, es posible considerar que el *símbolo* se haya convertido para Hildegarda en el medio más adecuado para poder expresarse. Y como mística, la correspondencia simbólica de múltiples lenguajes estéticos lleva a pensar en un trabajo de creación en el cual una sola de las expresiones no hubiera bastado. Desde el ámbito literario en diálogo con otras artes, en este trabajo observaremos cómo los símbolos provenientes de los lenguajes estéticos empleados por Hildegarda se corresponden y concuerdan, constelados, para ampliar el espectro de sentido de la obra.

*Palabras clave:* Hildegarda de Bingen, místicas y visionarias del siglo XII, correspondencias simbólicas, lenguajes estéticos

### ABSTRACT

*Ordo Virtutum* is the only dramatic-musical piece composed by Hildegard of Bingen, usually translated in Spanish as *El drama de las Virtudes*. Its composition – in Latin language– dates back to around 1150, during the completion of her first visionary book, *Scivias Domini* or *Know the ways of the Lord*. As a XII<sup>th</sup> century figure with the particular visionary gift and familiarized with the style of the Scriptures, it is possible to consider that the symbol for Hildegard has become the most appropriate mode to express herself. In addition, as mystical woman, the symbolic correspondence of multiple aesthetic lan-

guages suggests a creative work in which only one of the expressions would not have been enough. From the literary field, in dialogue with other arts, this paper will look at how the symbols from aesthetic languages used by Hildegard concur and agree, constellated, to broaden the spectrum of meaning of the play.

*Keywords:* Hildegard of Bingen, visionaries and mystics from XII<sup>th</sup> century, symbolic correspondences, aesthetic languages

*Ordo Virtutum* es la única pieza dramático-musical de Hildegarda de Bingen, traducida generalmente en español como *El drama de las Virtudes*. Su composición –en lengua latina– data del año 1151 aproximadamente, durante la finalización de su primer libro visionario, *Scivias* o *Conoce los caminos del Señor*. El argumento gira en torno a un grupo de virtudes cuya misión es acompañar a un alma en su camino de regreso a Dios.

El drama presenta un vínculo intertextual con la visión final de *Scivias*, donde se describe la Jerusalén celestial como una sinfonía. Hildegarda percibe distintos cantos entre los que distingue las *alabanzas* de los bienaventurados, las *lamentaciones* de los que son llamados a la conversión, y finalmente, escucha la *exhortación* de las virtudes, que constituye un llamado por parte de estos poderes de Dios para que los hombres abandonen los vicios. Aquí comienza el diálogo entre un alma arrepentida y dos virtudes: la humildad y la victoria, quienes a su vez se enfrentan al demonio. Este intercambio verbal es una forma sintética del argumento de *Ordo Virtutum*.

Sin embargo el asunto del drama no está vinculado exclusivamente con esta visión: las virtudes también son mencionadas y descritas en otros pasajes de *Scivias* y en los dos libros siguientes de la gran trilogía visionaria –*El libro de los merecimientos de la vida* (*Liber Vitae Meritorum*, 1158-1163) principalmente, y en *El libro de las obras divinas* (*Liber Divinorum Operum*, 1163 -1174).

¿Cómo y porqué transmitir una experiencia visionaria a través de una obra artística? Acerca del propósito por el cual la abadesa compone este drama musical existen hoy algunas conjeturas: quizá, consistió en una forma didáctica de dar a conocer a sus religiosas un contenido teológico determinado. Se ha hablado tanto de una refutación a